



Africa in movimento / Africa on the Move

Macerata 17 -20/09/2014

PANEL TITLE: LINGUE/CULTURE IN MOVIMENTO: DINAMICHE SOCIOLINGUISTICHE E PROSPETTIVE FORMATIVE IN CONTESTO PLURILINGUE

CONVENORS:

Edith Cognigni (edith.cognigni@unimc.it)

Cristina Schiavone (cristina.schiavone@unimc.it)

A partire da una prospettiva pluridisciplinare il panel si propone di illustrare e discutere alcune caratteristiche e criticità del contatto tra lingue/culture europee ed africane e dei contesti plurilingui che ne derivano quali “terreni per l’elaborazione di strategie del sé - come singoli o gruppo – che danno il via a nuovi segni d’identità e luoghi innovativi [...]” (Bhabha, 1994). I contributi si focalizzeranno sulle dinamiche sociolinguistiche e socioculturali derivanti dalla compresenza di più codici linguistici, sia nel contesto della francofonia africana sia nell’ambito della migrazione di origine africana nel nostro paese, discutendone i risvolti e le potenzialità sul piano linguistico o su quello educativo-formativo.

Based on a pluridisciplinary perspective, the panel wants to illustrate and discuss some features and critical issues of the contact between European and African languages / cultures and of the ensuing multilingual contexts as "the terrains for elaborating strategies of selfhood - singular or communal - that initiate new signs of identity, and innovative sites [...]" (Bhabha, 1994). The papers will focus on the sociolinguistic and sociocultural dynamics arising from the coexistence of different linguistic codes, both in the context of the French-speaking African communities and in migration from Africa to our country, then to discuss their implications and potential on the linguistic or education/training level.



PROFILO ACCADEMICO DELLA PROPONENTE

Edith Cognigni: è membro del CIR.Africa e ricercatrice in Didattica delle lingue moderne presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Macerata, dove insegna "Didattica delle lingue straniere" e "Teoria della traduzione".

Cristina Schiavone: è ricercatrice confermata di Lingua e traduzione francese presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Macerata, tutor del Dottorato di ricerca in Politica, Educazione e formazione linguistico-culturali (Università di Macerata). Traduttrice, redattrice di riviste internazionali (Il Tolomeo, InterFrancophonies), co-fondatrice della rivista Afriche e Orienti.

Ambiti di ricerca: variazione sociolinguistica, plurilinguismo, traduzione, francofonia, alterità e identità. Ultima pubblicazione inerente al tema del paper proposto Les francophonies et francographies africaines face à la référence culturelle française, in «REPÈRES-DORIF», 2 (2012), pp. 1-12, <http://www.dorif.it/ezone/>.